

# ČESKÁ REPUBLIKA

Olympia



■ TSCHECHISCHE REPUBLIK  
■ THE CZECH REPUBLIC  
■ LA REPUBLIQUE TCHÈQUE  
■ LA REPUBBLICA CECA  
■ LA REPUBBLICA CHECA

Drill. Ing. Ivanu Hodičovi

čuvata za kartu čime čuvate

2.9.2001 Zlyneš

- ČESKÁ REPUBLIKA
- TSCHECHISCHE REPUBLIK
- THE CZECH REPUBLIC
- LA REPUBLIQUE TCHEQUE
- LA REPUBBLICA CECA
- LA REPUBBLICA CHECA

- JIHMORAVSKÉ MĚSTO TELČ
- DIE SÜDMÄHRISCHE STADT TELČ
- THE SOUTHERN MORAVIAN TOWN OF TELČ
- LA VILLE DE TELČ DANS LE SUD DE LA MORAVIE
- TELČ, CITTÀ DELLA MORAVIA MERIDIONALE
- LA CIUDAD DE TELČ EN MORAVIA DEL SUR

- CHRÁNĚNÁ KRAJINNÁ OBLAST ČESKÝ RÁJ
- LANDSCHAFTSSCHUTZGEBIET BÖHMISCHES PARADIES
- THE BOHEMIAN PARADISE – A PROTECTED LANDSCAPE REGION
- RÉGION PROTÉGÉE LE PARADIS DE BOHÈME
- PARADISO BOEMO, REGIONE PAESAGGISTICA PROTETTA
- ZONA NATURAL PROTEGIDA DEL PARAÍSO CHECO

- PANORÁMA PRAŽSKÉHO HRADU S MALOU STRANOU
- PANORAMA DER PRAGER BURG MIT DER KLEINSEITE
- THE PANORAMA OF PRAGUE CASTLE WITH THE LITTLE QUARTER
- LE PANORAMA DU CHÂTEAU DE PRAGUE AVEC LE QUARTIER DE MALÁ STRANA
- PANORAMA DEL CASTELLO DI PRAGA CON IL QUARTIERE DI MALÁ STRANA
- PANORAMA DEL CASTILLO DE PRAGA, MALÁ STRANA

<

- SVATOVÁCLAVSKÁ KAPLE V CHRÁMU SV. VÍTA NA PRAŽSKÉM HRADĚ
- DIE KAPELLE DES HLG. WENZEL IN DER ST.-VEITS-KATHEDRALE AUF DER PRAGER BURG
- ST. WENCESLAS'S CHAPEL IN ST. VITUS'S CATHEDRAL AT PRAGUE CASTLE
- LA CHAPELLE ST-VENCESLAS DANS LA CATHÉDRALE ST-GUY AU CHÂTEAU DE PRAGUE
- CAPPELLA DI S. VENCESLAO NELLA CATTEDRALE DI S. VITO ALL'INTERNO DEL CASTELLO DI PRAGA
- LA CAPILLA DE SAN VENCESLAO DEL TEMPLO DE SAN VITO EN EL CASTILLO DE PRAGA

>

- KARLŮV MOST A STARÉ MĚSTO NA PRAVÉM BŘEHU VLTAVY
- KARLSBRÜCKE UND ALTSTADT AM RECHTEN MOLDAU-UFER
- CHARLES BRIDGE AND THE OLD TOWN ON THE RIGHT BANK OF THE VLTAVA
- LE PONT CHARLES ET LA VIEILLE VILLE – LA RIVE DROITE DE LA VLTAVA
- PONTE CARLO E LA CITTÀ VECCHIA SULLA RIVA DESTRA DELLA MOLDAVA
- EL PUENTE DE CARLOS Y LA CIUDAD VIEJA EN LA MARGEN DERECHA DEL MOLDAVA

>>

## ČESKÁ REPUBLIKA

Fotografie: Vladimír Birgus, Bořivoj Hořínek, Vladimír Hyhlík, Jiří Kopřiva, Miroslav Kröb, Dalibor Kusák, Jiří Morávek, František Němec, Prokop Paul, Bohumír Prokůpek, Jan Reich, Jan Šágl, Josef Sekal, Miloslav Šebek, Kamil Wartha  
Textová část: Jiří Pešek / Obálka, vazba a grafická úprava: Miloslav Fulín  
Uspořádání a popisky: Soňa Scheinpflugová

Překlad: do němčiny Eva Berglová, do angličtiny Joy Kadečková,  
do francouzštiny Magdalena Lavalová, do italštiny Lea Šupová, do španělštiny Luis C. Turiansky  
Vydalo Nakladatelství Olympia, a. s., Praha, roku 1994 jako svou 2725. publikaci  
První vydání / 128 stran, 108 barevných snímků  
Odpovědní redaktoři: Vladimír Dobrovodský a Soňa Scheinpflugová, technický redaktor: Jan Zoul  
Sazba a tisk: Svoboda, grafické závody, a. s.  
Tem. sk. 09/18 27-016-94

Doporučená cena 299 Kč včetně DPH

### Autoři snímků

Vladimír Birgus: str. 120–121, 122, 123  
Bořivoj Hořínek: str. 21, 22, 56, 58–59, 60, 61  
Vladimír Hyhlík: str. 77, 92, 93, 97  
Jiří Kopřiva: str. 10, 72  
Miroslav Kröb a jr.: str. 14, 27, 88–89, 95, 107  
Dalibor Kusák: přední str. přebalu, 4–5, 6–7, 24, 26, 28, 30, 36,  
52, 64, 65, 68, 78, 79, 83, 94, 99, 105, 106, 109, 112, 126  
Jiří Morávek: str. 98  
František Němec: str. 125  
Prokop Paul: str. 16, 23, 35, 100, 113, 114, 118, 124  
Bohumír Prokůpek: str. 9, 17, 18, 25, 34, 74–75, 82, 110, 111, 116, 117, 128  
Jan Reich: str. 19, 20, 31, 33, 48, 51, 62, 66, 67, 70, 71, 76, 80, 91  
Jan Šágl: str. 32  
Josef Sekal: zadní str. přebalu, 2–3, 29, 38–39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 50,  
53, 54, 55, 63, 69, 81, 84, 85, 90, 96, 102–103, 104, 108, 115, 127  
Miloslav Šebek: str. 86  
Kamil Wartha: str. 12–13

## Česká republika



Republika, která vznikla počátkem roku 1993 rozdělením Československa, je nejmladší podobou historického, bezmála dvanáct set let trvajícího českého státu. Nevelká země v srdci kontinentu měla vždy poněkud komplikované osudy. Obdivuhodná je však schopnost jejích obyvatel vyrovnávat se s dějinnými potížemi, zmáhat nepříznivé situace a i v dobách nejprudších společenských vichřic pečovat o odkaz předků: o díla lidského ducha, o výtvary rukou obyvatel českých zemí i o krajinu, ztvárněnou prací mnoha generací. Ne nadarmo patří historické jádro Prahy, Českého Krumlova a Telče do celosvětového rejstříku památek UNESCO.

České země — Čechy, Morava a české Slezsko — jsou malebným ostrůvkem ve středu Evropy. Český masiv, ohlazený dešti a závějemi milionů let do oblých tvarů lahodících oku, do proměnlivých horizontů krajinných vln a stále nových, člověku však bezpečných scénérií, obtáčí úrodné nitro země prstencem hor. Na východní hranici Čech přechází pak terén přes lesy vrchoviny do slunných a úrodných rovin země moravské, ohraničené na severu nevelkým okrskem průmyslového Slezska, na východě kopci slovácko-slovenského pomezí. Na jihu jen řeka Dyje dělí kraj moravských vinařů od země jejich rakouských sousedů.

Celek tří českých zemí patří jednotlivě k sobě od 11. století. Každá ze zemí má ovšem vlastní specifické dějiny, svoji zvláštní krajinou i lidskou povahu, svůj kulturní svéráz. Nebyli to jen lidé českého jazyka, kdo tu po staletí žil, pracoval, stavěl, svářel se, miloval i odkoukávali fortele jeden od druhého. Až hektické 20. století s jeho totálními válkami, přesuny a vraždami velkých skupin obyvatelstva, s dlouhými ploty z ostnatého drátu zrušilo komplikovaně plodné soužití českého, německého a židovského etnika ve společné zemi, opakovaně omezovalo staletý zvyk lidí z celé Evropy usazovat se tu a obohacovat tento kraj svým umem i svérázem. Česká republika je v mnoha ohledech Evropou v malém, dějinnými osudy i problémy, úspěchy i dědictvím, které tu jedna generace odkazuje druhé.

## Die Tschechische Republik

Die Republik, die zu Beginn des Jahres 1993 durch die Teilung der Tschechoslowakei entstand, ist die jüngste Form des historischen, fast zwölfhundert Jahre existierenden böhmischen Staates. Das kleine Land im Herzen des Kontinents hatte aber immer ein etwas kompliziertes Schicksal. Bewundernswert aber ist die Fähigkeit seiner Bewohner, sich mit den geschichtlich bedingten Schwierigkeiten abzufinden, ungünstige Situationen zu bewältigen und sich auch in den Zeiten der heftigsten gesellschaftlichen Stürme um das Vermächtnis der Vorfahren zu kümmern: um die Werke des menschlichen Geistes, um die von den Händen der Bewohner der böhmischen Länder geschaffenen Dinge und um die Landschaft, die durch die Arbeit von Generationen gestaltet wurde. Nicht umsonst gehören die historischen Stadtkerne von Prag, Český Krumlov und Telč in das Verzeichnis der denkmalgeschützten Städte der UNESCO.

Die böhmischen Länder — Böhmen, Mähren und der tschechische Teil Schlesiens — sind malerische Winkel Mitteleuropas. Das Böhmisches Massiv wurde von Regen und Schneewehen Millionen Jahre hindurch zu runden Formen geglättet, die dem Auge wohl tun, zu veränderlichen Horizonten der hügeligen Landschaft, die eine schöne Szenerie bildet.

Das Massiv umkränzt das fruchtbare Landesinnere mit seinen Bergen. An der Ostgrenze Böhmens geht dann das Terrain durch die Wälder der Hochebenen in die sonnigen und fruchtbaren Tiefländer des mährischen Landes über, das im Norden von dem kleinen Gebiet des industriellen Schlesiens, im Osten dann von den Hügeln des mährisch-slowakischen Grenzgebiets begrenzt wird. Im Süden teilt nur der Fluß Dyje (Thaya) das Gebiet der mährischen Weinbauern vom Land ihrer österreichischen Nachbarn.

Die drei böhmischen Länder gehören als ein Ganzes seit dem 11. Jh. zueinander. Aber jedes dieser Länder besitzt seine spezifische Geschichte, seinen besonderen landschaftlichen und menschlichen Charakter, seine kulturelle Eigenart. Es waren nicht nur Menschen tschechischer Sprache, die hier Jahrhunderte hindurch lebten, arbeiteten, bauten, miteinander haderten, sich liebten und von Generation zu Generation ihre handwerklichen Fähigkeiten übermittelten. Erst das hektische zwanzigste Jahrhundert mit seinen totalen Kriegen, Verschiebungen und den Morden an großen Bevölkerungsgruppen, mit langen Stacheldrahtzäunen, unterbrach das komplizierte, aber trotzdem fruchtbare Zusammenleben des tschechischen, deutschen und jüdischen Ethnikons im gemeinsamen Land, schränkte wiederholt den jahrhundertealten Brauch der Menschen aus ganz Europa ein, sich hier niederzulassen und diese Landschaft mit ihrem Können und ihrem Kolorit zu bereichern.

Die Tschechische Republik ist in vielen Hinsichten Europa im kleinen, ein Gebiet vieler Einflüsse, historischer Schicksale und Probleme, das hier eine Generation der anderen übergibt.

## The Czech Republic

The Czech Republic, which originated at the beginning of 1993 through the division of Czechoslovakia, is the youngest form of the historic Czech state, which has existed for nearly twelve centuries. The small country in the heart of the continent has always been marked by a somewhat complicated destiny. However, the ability of its inhabitants to come to terms with historical difficulties, to overcome unfavourable situations and to care for the heritage of their ancestors: for works of the human spirit, of creations of the hands of the population of the Czech Lands and for the landscape, shaped by the work of a whole number of generations, is remarkable. It is not merely by chance that the historical centres of Prague, Český Krumlov and Telč rank in UNESCO's world-wide list of monuments.

The Czech Lands — Bohemia, Moravia and Bohemian Silesia — form a picturesque little island in the centre of Europe. The Bohemian massif, smoothed down by the rains and avalanches of millions of years to attractive rounded shapes, to changing horizons of landscape waves and ever new scenery, which is, however, quite safe for Man, winds round the fertile inland of the country with a ring of mountains. On the eastern border of Bohemia the terrain passes through the forests of the highland to the sunny and fertile plains of Moravia, protected in the north by small industrial Silesia and in the east by the hills of the Moravian-Slovak borderland. In the south the region of Moravian wine producers is separated from the land of their Austrian neighbours only by the River Dyje.

The trio of Czech Lands has existed inseparably since the 11th century. However, each country has its own specific history, its own special landscape and human character, its own cultural nature. It was not only people speaking the Czech language who lived, worked, engaged in building activity, quarrelled, loved and gained know-how from one another for whole centuries. It has been the hectic 20th century with its total wars and shiftings and murders of large groups of the population and with long barbed wire fences that has interrupted the complicated but fruitful co-existence of members of the Czech, German and Jewish nations in a common country and repeatedly restricted the centuries-old custom of people from the whole of Europe to settle in this region and enrich it with their art and individuality. In many respects the Czech Republic is Europe on a small scale, a region of many characteristics, historic destinies and problems, successes and heritages which one generation leaves to another.